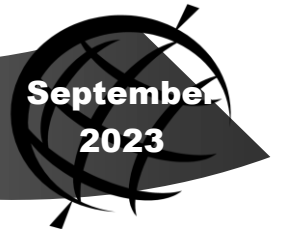


Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

ぼうさい き かんりしつ
 防災危機管理室

Disaster Prevention and
 Crisis Management Office
 TEL :049(224)5554

台風や大雨に備えましょう。 Preparing for Typhoons and Heavy Rain

毎年、台風や大雨の大きな被害があります。被害を防ぎ、小さくするために、台風が来る前の準備が重要です。気象情報をよく見てください。川越市からの避難情報をよく聞いてください。

Typhoons and heavy rain have been causing significant disasters almost every year in recent years. To prevent and mitigate these damages, it's crucial to make preparations in advance and closely monitor weather updates and evacuation notices provided by Kawagoe City.

- ▶避難するときに大切なこと
- ①安全なところにいる人は、そこにいてください。
 - ②雨がたくさん降っているときの避難は危ないです。雨が強くなる前に避難してください。
 - ③避難するときは、近所の人に声をかけてください。みんなで助け合ってください。

- ▶ Points to Consider During Evacuating
- ①If you are already in a safe place, there's no need to evacuate.
 - ②Evacuating outdoors during heavy rain is perilous. Aim to evacuate early.
 - ③ When evacuating, be sure to inform your neighbors and offer mutual assistance.

- ▶家の準備は雨や風が強くなる前にしましょう
- ①窓や雨戸の鍵をかける。補強する。
 - ②側溝や排水溝の泥やごみを取る。
 - ③風で飛ばすものを固定する。家の中に入れる。

- ▶ Ready Your Home Before Worsening Weather
- ①Securely lock windows and shutters, reinforcing them as needed.
 - ②Clean out gutters and drainage channels to ensure proper water flow.
 - ③ Fasten or bring indoors objects that could be blown away by strong wind.

- ▶家に大きな被害があるときにすること
- ①どれくらい被害があるかの写真を撮ってください。
- 家の4方向から撮る
 - 水がどこまで来たかを撮る
 - 被害がある部屋の全体を撮る
 - 部屋の中の被害がある部分を撮る
- ②福祉推進課に罹災証明書の申し込みをしてください。



- 罹災証明書とは、自然災害で家に被害がある人が行政からの支援や税の減免、お金をもらうときに必要なものです。
- 申し込みには、どれくらい被害があるかがわかる写真が必要です。

- ▶ Steps to Take After Significant Home Damage
- ① Capture the extent of the damage through photographs
 - Take photos from all four sides of your home.
 - Document areas affected by water infiltration.
 - Photograph the entire room where damage occurred.
 - Capture specific details of damaged areas within the room.
 - ② Apply for a disaster damage certificate at the Welfare Service Promotion Division
 - A disaster damage certificate is essential for individuals whose residences have been harmed by natural disasters, and who require government assistance, such as tax relief, insurance claims, or relief funds.
 - When applying for the certificate, you'll need photographs showcasing the scope of the damage.

コンビニで証明書が取れます。 More Certificates Available at Convenience Store



コンビニエンスストアにあるコピー機で取れる証明書の種類が増えました。

税金の証明書、住民票記載事項証明書を取れます。夜や土曜日、日曜日でも証明書を取れます。

Starting September 1st, you can obtain supplementary certificates at convenience stores. "Tax Certificates" and "Certificate of Stated Items on Resident Certificate" have been added to the available options. This service is accessible during evenings, weekends, and holidays, making it more convenient.

- ▶いつから：9月1日から
- ▶使える時間：午前6時30分から午後11時まで
- ▶必要なもの：マイナンバーカード
(数字4つの暗証番号)
- ▶取るのにかかるお金：1つ 200円

- ▶ Operating hours: 6:30 AM to 11:00 PM
- ▶ Required item: My Number Card
(with a 4-digit PIN)

▶取れる証明書：

- ▶ Fee: 200 yen per certificate
- ▶ Available certificates:
 - Resident Certificate Copy
 - Certificate of Stated Items on Resident Certificate
 - Personal Seal Registration Certificate
 - Taxation Certificate
 - Tax Exemption Certificate
 - Income Certificate
 - Tax Payment Certificate

名前	書いてあること
住民票の写し	名前、住所、生まれた日
住民票記載事項証明書	住民票に書いてあることの一部
印鑑登録証明書	川越市に登録したはんこのこと
課税証明書	前年の給料と住民税がいくらか
非課税証明書	税金が0円であること
所得証明書	前年の給料
納税証明書	払った税金の金額

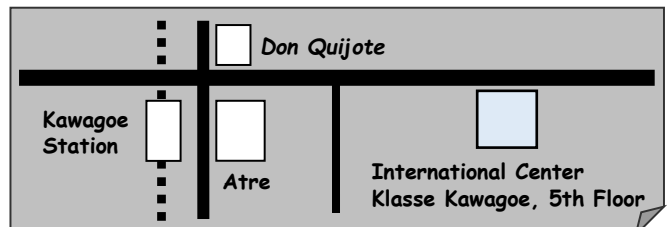


■ 証明書の取り方
■ How to Obtain Certificate



Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
 Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)
 Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
 Closed: Tuesdays and New Year's Holiday
 Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) September 11, 25, October 9 and 23 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) September 2, 16, October 7 and 21 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 September 22 and October 23 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) September 23 and October 28 1:00 - 6:00 p.m.



For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>